



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# _____
VEWL.# _____
I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE XUAN TICH
Last Middle First

Current Address: 16/22 Dong-Hu-Huong - P 7 - QL Hochiminh city

Date of Birth: 1936 Place of Birth: Thua Thien

Previous Occupation (before 1975) Captain & ARVN
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 15-1975 To 09-1981
Years: 06 Months: 04 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
HUYNH NGOC NH	1942	wife
LE THI HUYNH MAI	1967	daughter
LE HUYNH ANH	1969	daughter
LE XUAN HUYNH DUC	1970	son
LE HUYNH MAI ANH	1972	daughter

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

Anh - Dũng Bội - Tinh



THIẾU-TUỐNG, TỬ-LỆNH SỬ-ĐOÀN 25/BB KIÊM TỬ-LỆNH KHU 31/CT.

Euyên-Dương Công-Trạng

trước SỬ-ĐOÀN.

LE XUAN-TICH - Đại-Ủy - 56/202.224 - Thiếu-Đoàn 25 Pháo-Binh.

*Về lòng dũng-cảm mà đương-sự đã
biểu-lộ trước hỏa-lực của đối-phương*

Kiểm-nhận dưới số: 1598

Thiếu-Tá TRẦN-TÍCH

Trưởng-Phòng-Tổng-Quân-Trị

luh

Tuyên-dương công-trạng này có kèm

« Anh-Dũng Bội-Tinh » với

NGÔI BẠC BẠC.

Công-Lệnh

Số 48 /SD25BBHK 31CT/CL/ABDT.

ngày 14/7/1970.

K BC. 41.31. Ngày 14 tháng 7 năm 1970

Thiếu-Tướng NGUYỄN-XUÂN-THỊNH

Tử-Lệnh Sứ-Đoàn 25 Pháo-Binh

Kiểm Khu 31 Chiến-Thuật

Xuân

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

15.01.1936

Hà, Thị trấn

Thị xã, Quận Phước Phú Cát
Thị trấn, Tỉnh Huế

BẢN SAO
GIẤY KHAI SINH

Số

Quyển số

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và tên	<u>Lê xuân Bích</u>	
Sinh ngày tháng, năm	<u>Hôm nay tháng chín năm một ngàn chín trăm ba mươi sáu (01-9-1936)</u>	
Nơi sinh	<u>Phước Phú Cát</u>	
Khai và cha, mẹ	CHA	MẸ
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>Lê xuân Quang</u> <u>29 tuổi</u>	<u>Hồ Chi Chất</u>
Dân tộc Quốc tịch	<u>Kinh</u> <u>Việt Nam</u>	<u>Kinh</u> <u>Việt Nam</u>
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	<u>Công nhân</u> <u>Phước Phú Cát - Trĩ Huế</u>	<u>Công nhân</u> <u>Phước Phú Cát - Trĩ Huế</u>
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	<u>Lê xuân Chung</u> <u>ĐKNK Phường Trĩ: Phước Phú Cát Huế</u>	

Tr. 08/11 - 4.50/00

NHÂN THỰC SAO Y BAN CHÍNH



Ngày 11 tháng 11 năm 36
Cat ký tên đóng dấu

TRẦN-THI-LAN

Đóng ký ngày 06 tháng 9 năm 1936
(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Hàng Bộ Phước Phú Cát Huế
Phạm Văn Bửu ký tên
Vũ Tông Dân

THAY ĐỔI CHỖ Ở CẢ HỘ

Chứng nhận đã chuyển đến ở :

Chứng nhận đã chuyển đến ở :

Từ ngày tháng năm

Từ ngày tháng năm

Ký tên, đóng dấu

Ký tên, đóng dấu

Chứng nhận đã chuyển đến ở :

Chứng nhận đã chuyển đến ở :

Từ ngày tháng năm

Từ ngày tháng năm

Ký tên, đóng dấu

Ký tên, đóng dấu

NHỮNG THAY ĐỔI KHÁC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG NHẬN

HỘ KHẨU THƯỜNG TRÚ

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Số 113786 CN

Họ và tên chủ hộ :

Trinh Ngọc Nữ

Ấp, ngõ, số nhà :

16/22

Thị trấn, đường phố :

Sinh Viên Hoàng

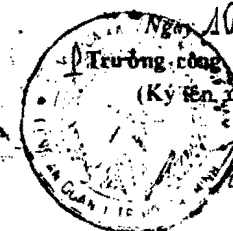
Xã, phường :

Đa Kao

Huyện, quận :

Một

Ngày 10 tháng 09 năm 1982
Trưởng công an : LHM I
(Ký tên, đóng dấu và ghi rõ họ tên)

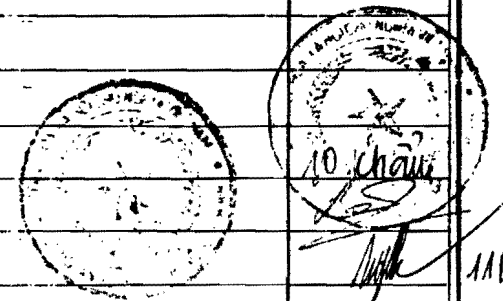


Số NK 3 :

NHỮNG NGƯỜI THUƠNG TRÚ TRONG HỘ

Số thứ tự	HỌ VÀ TÊN	Quan hệ với chủ hộ	Nam hay nữ	Ngày tháng năm sinh	Số giấy CMND
1	2	3	4	5	6
01	Hồng Ngọc Nữ	chủ hộ	nữ	1942	020058523
02	Phan Thị Kiêm	me	nữ	1908	
03	Lê Thị Hồng Nhung	con	nữ	1967	021583545
04	Lê Hồng Anh	con	nữ	1969	022019794
05	Lê Xuân Hồng Nhung	con	nam	1970	022312656
06	Lê Hồng Nhung Mai Anh	con	nữ	1972	022312565
07	Hồng Nhung Thanh Liên	cháu	nam	1959	
08	Hồng Nhung Thị Thanh Nga	cháu	nữ	1961	
09	Lê Xuân Bích	chồng	nam	1936	01555014
10	Hồng Nhung Kim Hoàn	cháu	nam	1909	
11	Lưu Hồng Nhung Anh	cháu	nữ	29.6.1983	

Nghề nghiệp và nơi làm việc	Ngày tháng năm đăng ký nhân khẩu thường trú	Ngày tháng năm và nơi chuyển đi	Tên cán bộ ĐKKK
7	8	9	10
Giáo viên Trường Cao đẳng Sư phạm Vinh	1.10.1976		
Ma sát lực lao động	1.10.1976	Đ/Đ 17.07.1987	
Học sinh	1.10.1976		
Học sinh	1.10.1976		
Học sinh	1.10.1976		
Học sinh	1.10.1976		
CN Trĩ Kyno	1.10.1976		
Giáo viên	1.10.1976		
TV - HTX Trường Giang	7.6.1982		
giã yếu	7.6.1982		
	23.8.1988		



11K

To be completed at destination.
A compléter à destination.

To be filled out by the office of origin.
A remplir par le bureau d'origine.

Registered article Envoi recommandé: ☒ Letter ☐ Parcel ☐ Print ☐ Other	
Insured parcel Colis avec valeur déclarée: ☐	
Office of mailing bureau de dépôt	Insured value Valeur déclarée: \$
Address (Name or firm) Nom ou raison sociale du destinataire ODP	Date of posting Date de dépôt: No. R295 567 471
Place and country Lieu et Pays: Bangkok 12 Thailand	
Signature of the addressee Signature du destinataire: 11-4-28 (Signature)	
Signature of the employee of the office of destination Signature du bureau de destination:	

All Entries MUST be in Ball Point or Typed

REGISTERED NO. R295 567 471		POSTMARK OF CAR. ISLE, PA APR 4 1985	
Post Office Completion	Reg. Fee \$ 360	Special Delivery \$	☐ With Postal Insurance ☐ Without Postal Insurance \$25,000 Domestic Ins. Limit
	Handling Charge \$	Return Receipt \$ 70	
	Postage \$ 215	Restricted Delivery \$	
	Received by: [Signature]	☒ Intl	
Customer must declare Full value \$		THAO XUAN LE	
Customer Completion (Please Print!)		FROM	TO
Director of ODP 131 Soi Tim Siang South Sathorn Rd Bangkok 12 Thailand		ZIP CODE	

PS FORM 3806
July 1983

RECEIPT FOR REGISTERED MAIL (Customer Copy)
(See Information on Reverse)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: ~~021553566~~

Họ tên **LÊ XUÂN TÍCH**



Sinh ngày **01-9-1936**

Nguyên quán **Hương Trà,**

Bình Trị Thiên.

Nơi thường trú **16/22 Đinh Tiên-
Hàng, Q1, TP. Hồ Chí Minh**

Dân tộc: **Kinh** Tôn giáo: **Phật**

DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DỊ HÌNH

Tàn nhang cách 3,5
cm dưới sau đuôi mắt
phải.

Ngày 22 tháng 7 năm 1982

ĐOÀN LỰC QUÂN TRƯỞNG TY CÔNG AN



TP/Hồ Chí Minh, ngày 19.7.89.
Thưa Bà,

Chúng tôi đã được thư trả lời của Bà đi ngày 26.4.1989. Chúng tôi rất cảm động vì dù xa xôi và bận trăm công nghìn việc Bà vẫn bắt thư gửi đến chúng tôi.

Chúng tôi đã gửi hồ sơ giấy tờ theo chương trình ODP và như người quen nhắc lại chúng vẫn chưa được trả lời - chưa có lời - Nay chúng tôi bổ túc thêm giấy tờ như Bà can thiệp cùng với hy vọng sẽ có ngày đến trên đên lửa... Chúng tôi đã có lập hồ sơ với đầy đủ giấy tờ ở Việt Nam rồi (hai vợ chồng và bốn con)

1. Lê Xuân Tích
 2. Huỳnh Ngọc Nữ (vợ)
 3. Lê Thị Huỳnh Mai
 4. Lê Huỳnh Anh
 5. Lê Xuân Huỳnh Đức
 6. Lê Huỳnh Mai Anh
- } Con

Con trai duy nhất chúng tôi vừa tốt nghiệp Cấp 3 lại có giấy gọi nhập quân phục nhập ngũ vào quân số lần tới bản thân không ít - Cầu xin cho chúng có sự đến đến tốt đẹp.

Gia đình chúng tôi mong đợi rất nhiều đến sự quan tâm giúp đỡ của Bà.

Kính chúc Bà được nhiều sức khỏe để làm tròn sứ mệnh cao đẹp này.

Đính kèm:

- 1 sao đỏ khảm.
- 1 khai sinh
- 1 CMND
- 4 huân chương
- Photo gửi theo ch/ht ODP -

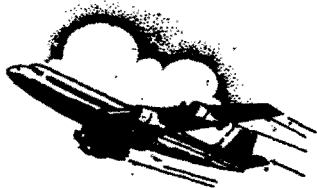
Kính thư



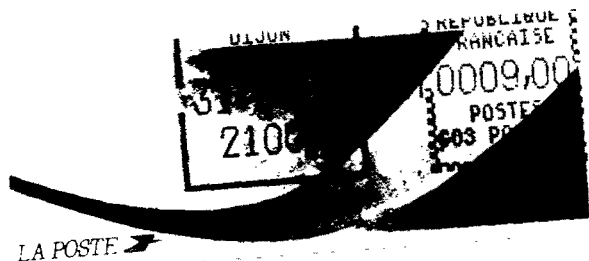
Chồng và các con.

FROM: Huỳnh Ngọc Nữ
16/22 Đ. Hoàng, Đakao
TP/HCM. VIETNAM

C-



PAR AVION VIA AIR MAIL



TO: Mrs. Khúc Minh Thoa
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635
USA

Sau đây tôi xin tóm lược qua về quá trình đào tạo và làm việc của chồng tôi ở chế độ cũ :

- LÊ XUÂN TÍCH , sinh năm 1936 - Thừa Thiên
Năm 1958 - 59 : học khóa 7 sĩ quan trường B3 binh Thủ Đức
1959 - 62 : Chuẩn úy Huân luyện viên Tiểu đoàn 26
Pháo binh - Phú Bài
1962 - 64 : Trung úy Trung đội trưởng Tiểu đoàn 9 Súng
cối ở Cầu - Thuận .
1964 - 69 : Trung úy Trung đội trưởng Tiểu đoàn 35 Pháo binh
ở Tam Hiệp Biên Hòa .
1969 - 71 : Đại úy Pháo đội trưởng Tiểu đoàn 253 Pháo
binh ở Củ Chi .
1971 - 75 : Đại úy Pháo đội trưởng , Tiểu đoàn Pháo 67
Pháo binh tại Cao Lãnh .

Ông : HUỖNH NGỌC NỮ sinh năm 1942 tại Long an .

4. Con :

1. Lê Thị Huỳnh Mai (mỹ) sinh năm 1967 Sông Gòn
2. Lê Huỳnh Anh (mỹ) " 1969 "
3. Lê Xuân Huỳnh Đức (nam) " 1970 "
4. Lê Huỳnh Mai Anh (mỹ) " 1972 "

Hiện ngụ tại :

16/22 Đình Tiên Hoàng

P7 - Q1 - TP/Hồ Chí Minh .

Kèm 1 ảnh -

Tỉnh Long-An
Quận Rạch-Kiến
Xã Long-Hòa
+++

V IỆ T - N A M C Ộ N G - H Ò A

TRÍCH-YẾU: Đơn xin bồi hoàn thiệt hại đồ-dạc và gia cư bị
Quân-Đội Đồng-Minh chiếm dụng .

Kính thưa Đại-Tá Tỉnh-Trưởng , Tỉnh LONG-AN
Nhờ sự chứng thật của Ủy-Ban Hành-Chánh-Xã Long-Hòa
Nhờ sự chứng kiến của Đại-Ủy Quận-Trưởng, Quận Rạch-Kiến

Kính thưa Đại-Tá Tỉnh-Trưởng,

Tôi tên là PHAN-THỊ-KIỂM, 61 tuổi căn-cước số: I957II
cấp tại Quận Cần-Đước ngày 18-10-1962, hiện cư ngụ tại số:
16/6 Đinh-Tiên-Hoàng SAIGON .

TRân trọng đề đơn này đến xin Đại-Tá Tỉnh-Trưởng cứu-
xét việc sau đây:

Nguyên tôi có 1 cái nhà cất bằng cây bằng-lăng, vách-ván
nền gạch, nhà trên lợp ngói móc, dài: 12m , ngang 7m, diện-tích:
84m² . Nhà sau lợp tôle , bề sâu 4m , bề ngang 7m, diện-tích 28m²
tọa-lạc tại Xã Long-Hòa, Quận Rạch-Kiến, Ấp: I, Liên-gia: 23
số nhà: 2 nằm trong Khu Quân-Sự.

Nhà này bị Quân-Đội Đồng-Minh chiếm dụng ở và đóng quân
kể từ ngày 21-12-1966 đến ngày 22-3-1969 Quân-Đội này kéo sập
xuống, hủ gãy cây hết và đồ-dạc trong nhà cũng bị mất hết, sự
thiệt hại trị giá gần cả triệu bạc (1.000.000 \$) .

Vi-Chứng :

Ủy Ban Hành Chánh Xã Long-Hòa .
Kể từ ngày 21-12-1966, ngày mà Quân-Đội Đồng-Minh chiếm
đóng đến nay tôi chưa hề được lãnh số tiền nào bồi thường về
thiệt hại gia cư và đồ dạc trong nhà cũng bị phá hủy .

Chứng nhận ngôi nhà
trên trước Quân Đội Đồng-Minh chiếm dụng, nay Do Quân
Đội ĐPQ Chiếm dụng Đương
Tôi có nạp đơn tại Quận Rạch-Kiến 2 lần mà đến nay
không được tin tức chi cả.
Vậy mong Ông Đại-Tá Tỉnh-Trưởng mở rộng lòng thương mà
sự xin, bồi thường thiệt-sớm cứu xét cho tôi được hưởng số tiền bồi thường đặng tôi tạo
hại 100/00 ngôi nhà kẻ căn nhà khác để che mưa dỏ nắng trong lúc tuổi già .
trên .

Kính chuyển đến Ông
Quận Trưởng Rạch Kiến.
xin Đại-Tá nhận nơi đây lòng thành kính và tri ân của tôi .

(Với T kiên thuận)

LONG-HÒA 26/9/1969.

XÃ TRƯỞNG

PXT Mạnh Chánh.

Long-Hòa, ngày 26 tháng 9 năm 1969

Kính đơn

Kiểm,

PHAN - THỊ - KIỂM

FROM: NGUYEN NGOC RAI

22 05 88 19H 020.90

21000

POSTES
#05 PC21920

MANDE RECOMMANDÉ

SEP 30 1988

PAR AVION
BY AIR MAIL

To: Mrs : KHUC MINH THO
President families of Vietnamese
political prisoners
Association - PO Box 5435
Arlington VA 22205-0635
USA

Trại

Số 1472 GRF

(103)

1332
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

263

SHSLD

11-51 GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số ngày tháng năm 1961

của

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày tháng năm

Nơi sinh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BAN QUẢN LÝ NGƯỜI HẾT ĐƯỢC VỀ
LƯU TRỮ ĐIỂN ĐỒ
Thị trấn ngày 12 tháng 1 năm 1961
The tử ngục tên trính chơn
5143

Can tội

Bị bắt ngày

Án phạt

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tống án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại

Nhận xét quá trình cải tạo

Lấn tay ngón trở phải

Của

Danh bản số

Lập tại



Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Lo Phan Việt



Ngày tháng năm 1961

Giám thị

NGOẠI DƯƠNG



Lê Xuân Tích
sinh năm 1936
tại Huế.

TP/Hồ Chí Minh ngày 11.9.88.

Kính thưa Bà.

Được biết Bà chứng tỏ tình bày ngay với Bà về hoàn cảnh riêng của gia đình tôi kính mong sự trợ giúp của Bà để được sự can thiệp giúp đỡ.

Thưa Bà, nguyên chồng tôi trước kia đôi từng có mặt tiền khắp bốn vùng chiến thuật và chức vụ sau cũng là Đại úy Tiểu đoàn Phó Tiểu đoàn 67 Pháo binh đóng tại Cao Lãnh. Gia đình tôi đã và đang là nạn nhân ở đất nước Việt Nam này. Nhờ của sự nghiệp của Cha mẹ tôi bị tiêu tan hết còn chồng thì bị cải tạo hơn 6 năm rồi bị quản chế thêm 12 tháng nữa, các Con !!!

Thưa Bà, nhà của tôi trước đây đặc trưng nhà của mẹ tôi ở Rạch Kiên - nhà khá rộng nên lính Quốc gia vào tam ở Việt cộng thì cứ bán vào nên mẹ tôi và các cháu phải lên tam ở Sài Gòn. Đến năm 1969 khi Cha tôi về thăm nhà thì lời ời đồ đạc và nhà của không còn nữa mà chỉ san bằng làm khu quân sự. Chỉ còn sót lại mấy dây xỏ đồng xu (thời Pháp) mà ba tôi cầm cho các người Mỹ chụp hình. Ở đây có chi cho ba mẹ tôi làm đơn xin bồi thường nhưng cũng chẳng được gì. Tôi xin kèm ở đây 1 bản đơn còn sót lại ở nhà. Rồi chồng tôi đóng quân ở Cao Lãnh khi Quân phóng thì cũng tiêu tan vì phải về Sài Gòn với vợ con. Chồng tôi bị học tập cải tạo hơn 6 năm mới về bị quản chế thêm 1 năm nữa. Tôi phải ngóim đồng ruộng này mà nuôi 4 con nhỏ. Xin lỗi Bà, giờ này kê lại hoàn cảnh mà tôi không sao cầm được nước mắt. Tôi là giáo viên xuất thân từ trường Sư phạm Công đồng tỉnh Long An từ năm 1964 ra trường dạy ở tỉnh Phước Thành rồi Bình Dương, Biên Hòa (đổi theo chồng) rồi về Sài Gòn ở tạm luôn tại đây cho các cháu được thuận tiện học hành. Ngoài giờ học bổ túc của tôi cũng khá cao nhưng khi quân phóng thì không được vào biên chế vì có chồng là sĩ quan chế độ cũ và lương thì thấp hơn lao công. Tôi phải làm việc rất nhiều, có bữa phải ở lại học đến 8 giờ rồi mới về. Tôi đã phải đầu làm việc nhiều cũng vì tương lai của các cháu. Ngoài giờ dạy học ở trường tôi phải dạy thêm không nghỉ ngơi và nhờ trời mà gia đình tôi đã lấy lặt tiền ngay này. Hai cháu lớn tôi đã tốt nghiệp Cấp III không sao vào được Đại học. Đứa con trai thì đang học lớp 12 và đứa nhỏ nhất 16 tuổi học lớp 11. Việc học của các cháu bị hạn chế quá nhiều mong Bà thông cảm cho hoàn cảnh tôi mà có cách nào cứu vớt gia đình tôi cũng như tương lai các cháu chúng tôi vô cùng biết ơn. H. Ngọc Nữ

TB. Tôi kèm theo đây một bản sao giấy ra trại của chồng tôi (trên tài liệu tập ghi sai với mục can tội, đúng là Đại úy Tiểu đoàn Phó Pháo binh).

Tôi đã nhờ anh bạn con gọi đơn theo diện ODP qua Thái Lan từ tháng 4 năm 1985 mà không thấy lời báo không biết có bị thất lạc không.

CONTROL

8 Card
 Doc. Request; Form
 Release Order
 Computer
 Form "D"
 ODP/Date _____
 Membership; Letter

4/26